

Las relaciones gramaticales de sujeto y objeto en japreria y yukpa

Grammatical relations of subject and object in Japreria and Yukpa

Luis Oquendo

Universidad del Zulia

profesorouquendo@hotmail.com

Resumen

Analizaré las relaciones gramaticales de sujeto y objeto en japreria y en yukpa, únicas lenguas caribes de la Sierra de Perijá, Venezuela. En cuanto a la morfosintaxis del yukpa, Medina (2004) afirma que es una lengua acusativa, mientras que para el japreria no ha habido investigaciones dirigidas a demostrar, si es acusativa o ergativa, sin embargo, planteo que se haya en pleno proceso de escisión entre la ergatividad y la acusatividad. Givón (2001) afirma que las propiedades morfosintácticas, morfológicas y el orden de palabras están conexas con las relaciones gramaticales del sujeto o del objeto, y que estas dependen de los roles semánticos. Utilizo una metodología hipotético- dedctiva, a partir de los tipos de verbos, transitivos e intransitivos, orden de palabras, los cambios de la morfología interna, donde examino los procesos de gramaticalización. Presumo que esta agentividad conduce a una escisión de la transitividad. La representación del sujeto, tanto en japreria como en yukpa, no se da a nivel morfológico, sino a nivel distribucional. La representación del S, tanto en japreria como en yukpa, no se da a nivel morfológico, sino a nivel distribucional.

Palabras clave: japreria, yukpa, relaciones gramaticales, morfosintaxis.

Abstract

I analyze the grammatical relationship of the subject and the object in the japreria and Yukpa, the only Cariban language of Sierra de Perijá, Venezuela. Regarding the morphosyntax of Yukpa, Medina (2004) states that it is the accusative language, while, for Japreria, no research has demonstrated whether it is accusative or ergative; however, I propose that it is the process of splitting between ergativity and accusativity. Givón (2001) states that morphosyntax, morphological properties, and word order are related to the grammar of subject and object and depend on semantic roles. I use hypothetical-deductive methodology based on the types of verbs, transitive and intransitive, word order, and changes in internal morphology, where I examine the grammaticalization processes. I presume that agentivity leads to the split of transitivity. The representation of the subject, both in Japreria and in Yukpa, does not occur at a morphological level but at a distributional level. The representation of S in Japreria and Yukpa does not happen at a morphological level but at a distributional level.

Keywords: Japreria, Yukpa, grammatical relations, morphosyntax.

0. INTRODUCCIÓN

El propósito de este trabajo es examinar las relaciones gramaticales de sujeto en las lenguas caribes japreria y yukpa, únicas lenguas caribes de la Sierra de Perijá, Venezuela. El primer grupo se halla al nor-oeste de la Villa del Rosario, desde el año 2006 habitan en la vaquera “El ranchón” de la hacienda “El Totumo”, y, según el censo del 2011 hay 157 personas. Los yukpas habitan el noroccidente del Estado Zulia, Venezuela. Para su ubicación geográfica sigo la expuesta por Vegamian (1978) que los presenta en tres grupos, de acuerdo a la Cuenca geográfica, grupo Atapsi, grupo Yasa y El Tokuko, Según el último censo (2011) existen 10.640 personas (INE), aunque en la misma serranía, Colombia, hay otro grupo yukpa, pero diferente al de Venezuela, al menos, en su sistema lingüístico, Largo (2000). Los datos del yukpa que analizo en su mayoría corresponden a la variedad dialectal del Tokuko, variedad dialectal que ha estado más expuesta de contacto con el español, por lo tanto, las observaciones que presento del yukpa están examinadas desde lo que significa una lengua en contacto, bilingüismo, interferencias o transferencias lingüísticas de la lengua en contacto.

El rol social de la red social en los cambios lingüísticos y en la simplificación morfológica es planteada por Trudgill (1992) donde analiza el comportamiento de la variedad dialectal, no estandarizada, del este de Anglian de Inglaterra y demuestra que a nivel fonológico se dan procesos de gramaticalización. El autor plantea que hay una marcada tendencia a la reducción y la deleción de las vocales acentuadas. Este planteamiento va ser considerado más adelante. Dentro del marco teórico planteado por Bybee, Perkins y Pagliuca(1994) analizaré y explicaré los procesos de gramaticalización en japreria y yukpa.

Este trabajo consta de las siguientes secciones:

1) Consideraciones sobre las relaciones gramaticales. 2) El orden de palabras y su vinculación con las relaciones gramaticales 3) Procesos de gramaticalización desde lo morfofonológico al lexema.

1. CONSIDERACIONES SOBRE LAS RELACIONES GRAMATICALES

Los estudios sobre la gramaticalización han tenido diferentes tendencias y focus: cognitivista, funcionalista, generativista. El focus de tendencia está dado por la percepción de los cambios lingüísticos.

El interés de la gramaticalización ha sido dado por el rol de los hablantes y de quienes escuchan la negociación del significado en situaciones comunicativas. Así, tenemos que el hablante en un estilo de habla *allegretto* (rápida) simplifica algunas expresiones como el archifamoso ejemplo del inglés “to be going → to be gonna”. La simplificación es una idiomatización de la expresión. En la lengua yukpa nos vamos encontrar una gran cantidad de expresiones que han pasado a ser idiomáticas. Siguiendo a Givón (1979) Hopper (1987), citado por Hopper y Cloos(1997:65) podríamos afirmar que es la tendencia del hablante a economizar por el uso de la frecuencia y, que da como resultado una pérdida semántica. A esto podríamos añadir lo planteado por Martinet, unas cuantas décadas anteriores (1964) al trabajo mencionado de Hopper y Cloos(1997), que plantea que los cambios lingüísticos a nivel fónicos ocurren por economía lingüística por parte del hablante. Indudablemente que la reducción fónica conduce a una reducción fonológica, que se caracteriza por la

desacentuación y la atracción fonológica, y acotamiento antes de la raíz lexical. A pesar que las investigaciones sobre los procesos de gramaticalización en las distintas lenguas del mundo han sido abordado sólo como cambios semánticos, me inclino a considerar que la reducción fonética, la erosión fonetológica constituyen procesos de disociación de sus mismos componentes que en otros trabajos denomino “desconfiguración”, cuyo resultado es la gramaticalización.

Desde la perspectiva tipológica, se observan unas cuantas variables que interactúan en las relaciones gramaticales (RC). En este sentido, Nichol (1992) señala que factores genealógicos y áreales condicionan el tipo de RG en el OP y en el tipo de morfología. Müller-Gotana (1994), citado por Bicker (2013: 439), supone que los roles semánticos de las RG y las relaciones de esas, ocurren al seleccionar un cierto tipo de construcciones y estructuras de frases. Sin embargo, el tema que ha dominado la investigación tipológica dentro de las RG son el rol de la jerarquía referencial en la predicción de tipo y de distribución de RG a través de las construcciones. Bicker expone un resumen de las variables tipológicas que identifica una específica RG (2013:439)

Subconjunto de rol...	algunos subconjuntos de (S; A1, A2, O, T, G) ¹
Modelo de subconjunto....	varias nociones referenciales
Condiciones...	escenario, clase de predicado lexical, tipos de propiedades de CL
Codificación sobre conducta de construcciones.....	presente o ausente clase diferente

Desde la perspectiva comunicativa se comenta que el hecho que la gramaticalización es motivada por las interacciones del hablante oyente, y, estrategias comunicativas, esta constituye un cambio hacia una meta directa. Esta observación ha promovido una controversia entre Bybee, Hopper y Closs, argumentando la primera que los procesos de gramaticalización son por “necesidades comunicativas” a lo que contrargumentan los segundos lingüistas que no todas las lenguas expresan alguna función gramatical y que cada pérdida de ellas expresa alguna función comunicativa en algún camino (Hopper y Closs. 1997: 66-67). Las motivaciones del uso entre el E-R son llamadas pragmáticas el cual se entiende como las relaciones entre la lengua y el contexto en el cual es usado, el significado que surge desde sus relaciones (Levison 1983: 67). La fase de gramaticalización envuelve cambios de significados, pero no pérdida de significado. Cuando una forma subyacente de gramaticalización desde un ítem lexical a otro ítem gramatical, algunas trazas del significado lexical, tienden a adherirse al segundo ítem lexical. De esta manera, la historia lexical puede reflejarse en contracciones o distribuciones gramaticales. Este fenómeno ha sido llamado por Hopper (1991:90) “persistencia” (persintence).

En consecuencia, la gramaticalización es vista desde la perspectiva diacrónica, hipótesis que ha sido considerada como un fenómeno unidireccional. La unidireccionalidad es una metacondición de cómo las construcciones gramaticales particulares cambiarían (Hopper y

¹ A1: Agente de transitiva. A2: Agente de ditransitiva. G: Meta fundamentada. T : Otros argumentos.

Closs. 1997:96). Esquemáticamente la estructura de la unidireccionalidad sería: mayores categorías: ADJ/ ADV >menos categorías (CONJ, PREP; POSP). Por lo tanto, en una forma lexical subyace la gramaticalización en clíticos o afijos, la forma original lexical puede reconocer elementos autónomos y algunos cambios de ítems lexicales. Este cambio de ítems puede ser considerado como descategorización, y, por ende, a una nueva organización de la cognición. Las construcciones negativas del inglés son un típico ejemplo, *No way*.

En japerria vamos hallar

1.0.		1.a.						
Epo	So	vese	(S)V	So	epo	vefe	Se	VNEG
Epo	So	ve-se		So	Epo	ve-ře	Se	
Fumar	ADV	Poder-TAM		ADV	Fumar	Poder-NEG	ASP	

Ahí pueden fumar

Ahí no pueden fumar

(Oquendo 2023)

Los ejemplos 1.0 y 1.a, cuyos enunciados declarativos, se diferencian porque el primero es afirmativo y el segundo es negativo, sin embargo, al nivel de los constituyentes morfológicos y sintácticos expone transparente distinción en la distribución de sus constituyentes. Están constituida por dos verbos intransitivos, una forma infinitiva de un verbo transitivo que expone un cambio de la posición de los constituyentes cuando el enunciado es negativo, el morfema negativo clitiza a la base verbal y excluye la marca de TAM de la forma verbal, “desconfigurando” la estructura del verbo (1.a) > vese(fumar), elimina el morfema que representa el TAM. El yukpa es altamente productivo de este fenómeno, unidireccionalidad, veamos:

i) Or kach netak < Or kach enatpo kach (Tuvo ella que comer).

Obsérvese que la base lexical del verbo -ena (comer) es invertida, igualmente ocurre en el ejemplo -ii, con la base lexical de untki (cortar).

ii) Or vi untki yuvatpupe < Or vi nutki yuvatpu-pe(Él cortó un árbol alto)

A este fenómeno, Bybee, y Pagliuca (1985:59-66) argumentan que los cambios gramaticales son “bleaching” (blanqueo). En este mismo sentido, Trudgill (1992: 136-147) expone que las partículas, la conjunción son formas de procesos de gramaticalización en el dialecto no estándar del este de Anglian. Trudgill concibe la gramaticalización como reducción fonológica y omisión eventual de material léxico, inicialmente asociado con el origen del nombre y sus consecuente, reinterpretación y recategorización. Véase los ejemplos que siguen como modelo de gramaticalización fonológica:

No estándar o dialecto	inglés estándar
No more	neither
Reducción fonológica [an na m	
[>nna mɔi] nn mɔi > nmɔi > mɔ:]	
Delección de -in: [m > n] > [n > m] > [m > n]	
regramaticalización	

En el mismo sentido plantea la conjunción -do que funciona como una forma no verbal con contenido no-semántico, por lo cual concibe a “doing” y el equivalente al inglés estándar “otherwise”. Trudgill se pregunta: ¿Cómo hace el cambio desde el verbo al estatus de conjunción? El autor supone que hay un desarrollo fonológico dual que envuelve pérdida de material fonético.

2. EL ORDEN DE PALABRAS Y SU VINCULACIÓN CON LAS RELACIONES GRAMATICALES

Siguiendo el orden del objetivo de este trabajo examinaremos que ocurre a nivel del orden de palabras (OP). En cuanto al yukpa, Medina (2004) demostró que es una lengua acusativa y no habido contraargumentos sobre este particular, mientras que para el japreria no ha habido un examen que se dirija a demostrar si es acusativa o ergativa. Me inclino en este trabajo a plantear que es una lengua que se haya en un proceso de escisión entre la ergatividad y la acusatividad. La característica fundamental de una lengua nominativo-acusativa es que el sujeto de un verbo intransitivo(S) y el sujeto de un verbo transitivo (A) reciben un tratamiento diferente del objeto directo del verbo transitivo (O). Así en español observaremos que el O cambia de posición de acuerdo al tema o al rema que este sigue, veamos:

- S V O
1) Pedro come arepa.
O V S
2) Arepa come Pedro.
V O S
3) Come arepa Pedro.
V S O
4) Come Pedro arepa.

El ejemplo No 4, a pesar de no ser muy prominente en español, no es agramatical, y, puede surgir de algún contexto situacional donde la entonación, y la pausa de cada uno de los elementos del enunciado indican que el sujeto -Pedro ingiera la arepa. En el enunciado No 2 hay la intención de destacar el O, arepa, cuyo rol semántico de ser O de un verbo transitivo, también se señala el tipo de alimento tradicional, de la gastronomía venezolana, que “come” Pedro en oposición a “pan”, “sanwich” etc. Con un verbo intransitivo como “caminar”, observamos que la relación del sujeto con el objeto es la misma relación que el verbo transitivo como en:

- S V OBL
5) Pedro camina hacia al parque.
OBL V S
6) Hacia el parque camina Pedro.

Es decir, que el español es una lengua acusativa – nominativa como son el resto de las lenguas romances, también el inglés y el alemán dentro de las lenguas germánicas.

Gildea (1998) plantea que las lenguas caribes exponen un orden de palabras (OP) OVS, SOV, SVO, VSO. Mosonyi, J. (2000: 434) establece que en kariña para el verbo transitivo el OP es SOV; sin embargo, puede variar la posición del S, siendo el más rígido el OD, que precede siempre al verbo, como se observa en: i) Mojse wükürü tüpütü moorükaano ‘Este hombre le

pega a su mujer’; ii) Süüanno kaneekane kajsá ‘Mi madre teje chinchorros’². En pemón el OP es SOV, alternando con OVS; el OD precede inmediatamente al verbo y no lleva ningún morfema. El sujeto de las oraciones transitivas normalmente exhibe el sufijo *-da* o su alomorfo *-ya*. El sujeto con el sufijo *-da* (o *-ya*) puede ir delante del OD o después del verbo, como en: iii) *Urui-ya kaikuse wepue*. ‘Mi hermano mayor mató al tigre’ (De Armellada y Olza, 1999:18). En ye’kwana los verbos transitivos copian un prefijo destransitivizador, como en: iv) *Maköa* ‘lo cortas’ → *Mataköa* ‘te cortas’ (Chavier, 1999).

Veamos que ocurre en japerria:

(2.0)	(2.a)
LOC OD S/V	ATR s/V
Mene apashe onana.	Kane o’teta.
mene a-pashe o-nana	kane o-teta- Ø
casa POSP-olla 3S-colocar	rápido 3S-venir-TAM
“Él coloca la olla en la casa”	“Él viene rápido”

En ye’kwana hay un sufijo destransitivizador *sp/tp*, que es polifuncional, como se observa en: *Kuna* ‘agua’, *sunakatpo* ‘hundir’, *yukuspe* ‘bello’, *sukurpekatpo* ‘adornar’. El japerria expone el sufijo *-ku* para transitivizar algunos verbos.

Ahora bien, no todas las lenguas siguen ese modelo de OP de acuerdo al tipo de verbo. El japerria expone mayor flexibilidad, (Oquendo, 1998, 2004, 2010). En cuanto al yukpa, algunos autores (Meira, Swiggers, Sánchez, Medina) que solo han trabajado con hablantes de la comunidad lingüística del Tokuko afirman que el OP es SOV. Oquendo (2007, 2012) ha expuesto que la variedad dialectal que corresponde a el Tokuko hay mayor rigidez en el orden de los en tanto que copian la lengua en contacto, el español. Oquendo, Morales y Maestros yukpas (2007) luego de un consenso con 150 docentes yukpas con quienes elaboraron el trabajo mencionado propusieron dos variedades dialectales. La variedad dialectal del yukpa del Tokuko en cuanto al OP, tanto para los verbos TR e INTR, es SOV, pero la otra variedad es flexible. Expondré más adelante ejemplos y contraejemplos de las dos variedades en algunos fenómenos de las RG para puntualizar como el OP afecta las RG.

2.1. La gramaticalización de acuerdo con el orden de palabras

En cuanto al OP de la lengua yukpa, Sánchez (2004) y Niño (1999) plantean que tiene un orden básico de palabras SOV, pero sus corpus corresponden a la variedad dialectal del Tokuko, por lo cual no refleja toda la variedad de la lengua en cuestión, aunado que es el grupo con mayor contacto con el español. ¿A qué nos conduce estas observaciones sobre el OP en las lenguas que analizamos? Fundamentalmente a examinar algunas hipótesis sobre estas dos lenguas caribes de la Sierra de Perijá de Venezuela, y contrastarlas con las características tipológicas de las lenguas caribes de Venezuela que en la literatura sobre ellas se ha señalado que no coinciden con la tipología de la *rama de las lenguas caribes venezolanas* (véase Oquendo 2020).

² Jorge Mosonyi no alinea los textos que presenta.

El análisis que presento sobre el yukpa está sustentado sobre los procesos de gramaticalización que pueden ocurrir en una lengua en contacto. Trudgill (1992) afirma que él siempre ha planteado que la estructura de la red social afecta no solamente el cambio lingüístico sino el tipo de cambio lingüístico. A esto añade que la simplificación morfológica es más típica de las comunidades con alto contacto, mientras que la complejidad morfológica se presenta en las comunidades de menos contacto.

Bickel (2013: 399-444) plantea que el término RG refiere a las propiedades morfosintácticas en relación a un argumento o cláusula, por ejemplo, es S/O. El autor expone algunas variables que interactúan en las RG. Menciona a Nichol (1992), citado por Bickel (2013: 400), que en su investigación sobre los factores genealógicos y áreales condicionan el tipo de RG en el OP y en el tipo morfológico. También refiere a Müller-Gotana, citado por Bickel (2013:429), con respecto a los “roles semánticos”, y, las relaciones de esas al seleccionar construcciones y tipos de formas. Pero, el tópico que ha dominado la investigación tipológica, dentro de las RG, son el rol de jerarquía referencial en la predicción del tipo de RG, y la distribución de las RG a través de las construcciones.

Brainard (1984:89-90), quien expuso las RG en karao, lengua de la familia filipina, define las RG cuando un argumento es identificado como una RG, si este satisface cuatro criterios: 1er criterio, la codificación va a estructurar o a formar codificando la morfología o el OP. 2do criterio. de control sintáctico. 3er criterio, es de exclusión. Este criterio provee un segundo significado de conducción de identidad de RG. Y el último criterio es múltiples de roles semánticos (RS). Si un argumento codifica diferentes RS, todavía consistentemente, controla un proceso sintáctico reconociendo los RS, entonces, se da una relación uno a uno entre los RS y el argumento. Los RS no mapearán directamente hacia la estructura sintáctica de la CL de uno a uno.

Asumiré la gramaticalización desde la perspectiva Bybee de Perkins y Pagliuca (1994) por considerarlo el que más ha entronizado con respecto a otros autores y se articula al análisis que presento. La teoría de la gramaticalización comienza con la observación gradual de los morfemas gramaticales fuera de los morfemas gramaticales o la combinación de los morfemas lexicales con lo lexical o los morfemas gramaticales Bybee, Perkins y Pagliuca (1994:4). Pero pueden darse casos de “reducción fonética” o “erosión”, fenómeno idiosincrático tanto en el yukpa como en el japreria.o, en el proceso de formación de nuevos morfemas gramaticales se dan porque ha habido un proceso morfofonológico donde lo fonetológico interviene para la creación de ese nuevo morfema gramatical.

Por otro lado, Givón (2001) indica que las propiedades morfosintácticas, morfológicas y orden de palabras, bien del argumento nominal o, de las cláusulas, depende de cómo se dan las relaciones gramaticales del sujeto o del objeto que a su vez dependen de los roles semánticos como paciente de estado, paciente de cambio, dativo y agente, además de los múltiples roles semánticos del objeto directo.

En este sentido, Langacker (2000:29) afirma que las relaciones de sujeto y objeto sostienen el nivel de la organización de la cláusula, esta como una unidad básica en el discurso. Por los momentos planteo: ¿Será insensitivo el OP en la organización gramatical si es ergativa o

nominativa? El OP como proceso de gramaticalización se halla vinculado a la discusión de la teoría tipológica expuesta por Greenberg (1963), el grado de frecuencia de las correlaciones categoriales presentadas según el modelo lenguas OV y VO. A esto, Deleancy (1993: 5) expone lo siguiente:

OV
 NAdp
 V Aux
 S COMP
 Adj N
 Gen N
 RC N

VO
 Adp N
 Aux V
 COMP S
 N Adj
 N Gen
 N RC

En el sentido de lo planteado por Deleancy (1993), examinaré el OP en las lenguas yukpa y japreria, y, ¿si estas exponen un proceso de gramaticalización por el OP? El autor plantea que el primer estadio de la gramaticalización es cuando un lexema comienza a “descategorizarse”, es decir, pérdida de la conducta morfosintáctica, característica de la categoría original; la gramaticalización funciona como cambios conducidos y cambios estructurales que siguen. Tanto en japreria como en yukpa, se presenta el OP OV/VO con mayor frecuencia, es decir, el verbo siempre estará como antecedente o en consecución del O. El yukpa de la variedad del Tokuko que es una lengua en pleno contacto con el español, el OP prominente es OV, aunque puede alternar de acuerdo al tipo de enunciado declarativo. Oquendo (2023) demostró que los enunciados declarativos de afirmativo a negativo puede cambiar el OP. Es decir, que ante un operador negativo ocurren cambios de OP. ¿Será lo mismo ante un verbo transitivo (TR) o intransitivo (INTR) que cambie el OP? Examinaremos esta hipótesis en los ejemplos que siguen:

0.1		
	SNEG	VNEG
	Oprak	Pentarese
	O-prak	penta-re-se
	3s-NEG	venir-NEG-ASP
	Él no	vendrá

0.2			
	S	V NEG	
	Or	pentara	Tronena
	or	penta-ra	tro-nena
	3s	venir-NEG	NEG- AUX
	Él	no ha venido	

En los ejemplos 0.1 y 0.2 con el verbo INTR “penta” (venir) se observa la doble negación, *-prak/re* con un verbo intransitivo. La marca negativa sufixa al verbo y al sujeto en el ejemplo No 0.1, mientras que en el ejemplo No 0.2 sufixa al verbo principal y al auxiliar.

2.2. La negación con verbos transitivos

0.3			
	S	ADV	VNEG
	Or	varano	sanuverne.
	Or	varano	se-enu- verne
	3S	ADVNEG	FUT-tomar- ADV

Él no tomará nada

En el ejemplo de arriba, la doble negación, el lexema adverbial *-verne* se clitiza al verbo y desconfigura al verbo *-enu* (tomar) al cambiar la posición del TAM, generándose con el morfema del TAM *-se* un cambio vocálico de *e>a*. Este proceso de gramaticalización de cambio de OP incide en el lexema creando un nuevo lexema que ha ido desde el cambio morfológico al lexema. Y con respecto al amalgamamiento de los verbos, que ocurren tanto en yukpa como en japreria, ¿serán procesos de gramaticalización, a pesar que no manifiesta cambio de significado? Si seguimos a Heine y Reh (1982:15) quienes definen a la gramaticalización como una evolución por la cual las unidades lingüísticas pierden en semántica complejidad, significado pragmático, libertad sintáctica y hasta sustancia fónica. Este último es el que presumo que se observa en 0.3, 05 y 10.

TR	0.4	S	O	ABL	V
		Or	pashi	Pipitna	nayan
		Or	pashi	pipit-na	n-ayan
		3S	Olla	suelo-POSP	A-_poner-φTAM

“Él pone la olla en el suelo”

El A en la oración 0.4 se incrusta al nombre (V) como un sufijo un agente- *na*. El verbo *-ayan* (poner) se desconfigura en *-nayan*. *-na* es una partícula, pero también tiene la función de agente, en el caso de pipitna, *-na* es posposición. En yukpa las partículas son polifuncionales.

	S	O	V	ATRI
TR	Or	Nopayomana	Tomoshpa	
0.5				
	Or	nopayo-mana	tomoshi-pa	
	3S	paquete-cargar	pesado-POSP	

“Él carga encima un paquete pesado”

En el enunciado No 0.5 el O controla el verbo, además se representa en un solo lexema – *nopayomana* > N+V. Esta aglutinación, que proviene de un proceso deslexicalización de algunos de sus unidades lexicales, pasando por suplexión, aféresis y apocope, es una particularidad que he observado en yukpa y japerria, pareciera ser que es una característica de las lenguas caribes. Así, también se observa en panare:

unan>unannëpë. NEG de crecer. Unan: crecer. Ukükui´ñe (baño); ukui´nëto´men (Lit: algo para bañarse); wītën yu> me voy wiyotë: ir. Mattei Müller (1994).³ Véase también en pemón:

Au- te-kon- pea- kuyuka- kon dase u-kumirike (para irnos os voy a rociar con mi kumí). Nota au...-kon es sujeto de -te verbo intransitivo y que con kuyuka, verbo transitivo, hace de complemento directo. a-d-apure-dai tanno pe (te amo mucho). mori-pe to pon rona -u-ya (tú lavas bien la ropa de ellos).

Nota: En la construcción ergativa de la segunda persona la forma a-d...es un prefijo que indica siempre complemento directo y la forma u-ya es un sufijo que indica siempre el sujeto ergativo. (Armellada y Olza. 1999:64).⁴

Continuemos analizando lo que ocurre en yukpa en cuanto al verbo como en el ejemplo a continuación:

	S V	ADV	O
TR.06	Oryomana	Apishpa	amusha.
	or-y-omana	Apishpa	amusha
	3S-TAM.tener	Muchas	Oveja

´Él tiene muchas ovejas´

En el enunciado No 0.6 con verbo transitivo, el V se incrusta al S, - *Oryomana*. ¿Por qué ocurre este fenómeno? El hablante aglutina en una sola palabra varios morfemas, con alta frecuencia con el V, fenómeno altamente recurrente en las dos lenguas que analizamos. En cuanto al OP en las O. INTR el verbo ocupa la posición final, y el S pasa a controlar el proceso sintáctico. Los O en los ejemplos No 7, 8, y 9, el ABL antecede el V y el OP es S-OI/ABLV, pero cuando la cláusula comienza con una FADV el S va después de la FADV como en 0.7.

S ABL

V

S ABL

V

³ La autora no inter línea.

⁴ El texto no aparece interlinealizado, por lo cual lo cito tal como aparece.

0.7	Aw	Yapoyan	toryi.		0.8	Aw	yapoyan	torisa.
INTR	Aw	yapo-ya-n	tor-yi		INTR	aw	yapo-ya-n	tori-sa
	1S	río-LOC-A	ir-TAM			1S	Río-LOC-A	Ir-FUT

'Yo he ido al río'

'Yo iré al río'

S ABL V

0.9	Oka	Tütpa	shito	Ipuyarin
INTR	Oka	tütpa	shito	ipuya- ri- n
	3PL	montaña	POSP	caminar-NEG- TAM

'Ellos no suben hacia la montaña'

En 0.8 y 0.9 el O es el que controla el proceso sintáctico. Veamos, ¿qué ocurre en la cláusula 10?

CL.ADV S ABL V

10.	Vaashparan	Oka	Tütpa	Shito	ipiyamin.
INTR	vaashparan	Oka	tütpa	Shito	ipiya- mi- n
	ADV	3PL	Montaña	POSP	V.caminar-AUX-TAM

'Nunca ellos han caminado Hacia la montaña'

Obsérvese que el verbo – ipiya (caminar) tiene dos formas de representarse. En 0.9 ocurre una suplección donde el morfema de negación -ri produce un cambio de la vocal temática del verbo -i>u, y de la consonante del auxiliar -m>n. En cuanto al cambio consonántico, presumo que se da por un proceso de coarticulación, habida cuenta que, la vocal -i es +alta, +anterior y la consonante -n es alveolar. Este es un fenómeno de gramaticalización de la morfología al lexema que no constituye una particularidad de los verbos INTR, pues en los V.TR como en los ejemplos 8 y 9, abajo, los vamos a encontrar.

S V S V

11	O'	itakarismak.		12	O'	Orkasipramak	varano.
TR	O'	itaka-re-sa-mak		TR	O'	orka-se-pra-mak	varano
	3S	comer-NEG-FUT-AUX			3S	decir-FUT-NEG-COP	ADV

'El no estará a comiendo'

'El no está diciendo nada'

En 12, se presenta un cambio vocálico a>e>i en el desiderativo -se. ¿A qué se debe ese cambio vocálico? Meira (2002) entre otros autores afirman que en el yukpa hay inestabilidad vocálica, pero esos cambios ocurren cuando las palabras no son homónimas, ni homófonas. En este caso, ejemplo No 12, no acepta la incrustación del morfema desiderativo -se> si, porque el lexema –orkase significa “va a decir”. El cambio de orden de los morfemas infijos en el verbo son producto de la morfofonología del morfema base como se observa en 11 y 12.

13.	O'	itakarismak.
-----	----	--------------

	o'	itaka-ri-sa-mak
	3S	comer-NEG-FUT- COP

‘Él no querrá estar comiendo’

14.	O'	Orkasipramak	varano.
	O'	orka-si-pra-mak	varano
	3S	decir-FUT-NEG-COP	ADV

‘Él no querrá estar diciendo nada’

A nivel fonético obsérvese que, en 12, 13 y 14 aparece – o´. La oclusiva glotal [ʔ] representada por el saltillo -´ es con el propósito de evitar la cacofonía porque sigue una palabra que inicia con vocal. El verbo “querer” en yukpa tiene varias acepciones de acuerdo al contexto. “querer como amar” -mapönya, masiya, openyas, yöpune, os´eraya, osipraya, yisema, yiskma y “querer como voluntad” yisiya, yisinope, neksa” (Vagamian 1978: 317). En el ejemplo, 11.0, que analizo se refiere a “querer como voluntad”, pero el hablante ha suprimido la silaba inicial, aféresis, y la sílaba final, apócope -yisiya se configura como un clítico -si/se o es un sufijo de tiempo? Presumo que -se configura como un clítico, habida cuenta que en la enunciación del contexto semántico está el verbo “querer como voluntad”- yisema.

En la variedad dialectal del Tukuko exhibe otro OP como se demuestra en los ejemplos a continuación:

	V	ATRB	
15.	Oyoshpama	osema.	
	oyoshpa-mak	osema	
COP.	profundo- COP	camino	

“El hueco es profundo”.

	S	O	V	
16.	Or	oyoshpa	osema	nürü.
	Or	oyoshpa	osema	Nürü
TR	3S	profundo	camino	V.cavar

“El cavó un hueco profundo”

Con respecto a las O. TR el OP es SOV, excepto en las O negativas que no exponen O como 14, 15 y 16, pero si lleva O el orden es SOV.

17.	Aw	Itakarashpaye	Etep	ikunaskarashpa.*
-----	----	---------------	------	------------------

	Aw	itaka-ra-shpa-ye	Etep	kuna-ena-ka-sa-ra-shpa
	1S	comer-NEG-AUX- TAM	CONJ	agua-beber-TR-FUT-NEG-AUX

Yo no he comido ni he bebido agua

Los dos verbos -itaka, (comer) - ena (beber) se coalexicalizan; el O aparece como antecedente del V de la oración incorporada. La 1ra oración es la que manifiesta el S. Este fenómeno es una típica morfologización aglutinativa que está acompañada por cambios fonológicos de varias maneras:

-Ikunaskarashpa: han surgido varios procesos no asimilativos, que los expondré de acuerdo cómo aparecen representado en el nuevo lexema, la /i/ es una prótesis, que al unirse la palabra- kuna (agua) con la base verbal-ena (beber) por un proceso de sinalefa da a lugar por la suma de clitizar varios morfemas: -ka, morfema transitivizador, -sa, morfema de TAM, -ra, morfema de negación y -shpa morfema de tiempo, configurándose una nueva lexía. Este fenómeno surge sincrónicamente. Esquemataré los procesos no asimilativos en la forma siguiente:

Prótesis + Sinalefa → Inversión → CLI → NL.

Otro de los fenómenos que son muy recurrentes en yukpa son los fonológicos, específicamente cambios vocálicos, que conducen a la representación del mismo lexema a nivel semántico, pero con una nueva configuración del significante como en el ejemplo 17, no obstante, no podemos afirmar desde la perspectiva semantista que hay gramaticalización en tanto que rompe con el parámetro que los procesos de gramaticalización se dan porque ocurre cambios de significados.

18.	Aw	Poshi	Aakarisa.
	Aw	Poshi	aaka- ra- sa
	1S	Pez	atrapar- NEG- FUT

“Yo no voy a pescar”

Aakarisa: aaka+ri+sa: cambio vocálico de e>i en el morfema de negación -ra. El cambio vocálico de e>i o viceversa es altamente recurrente en yukpa, solo si este no compromete la homonimia de la palabra.

Obsérvese que de las oraciones 1-13 hay erosión fonetológica. Los cambios vocálicos que se presentaron, al igual los consonánticos, desgatan el lexema y otras veces el morfema como son los casos de los morfemas de negación y tiempo futuro. ¿A qué conduce ese desgaste? Hay un deslizamiento del sonido que en algunos casos se da por proceso de coartarticulación como en 0.8 evitando cacofonía, que obedece, presumo por relajación de los órganos articulatorios del hablante. Vegamián (1978) insiste mucho en este fenómeno.

En el yukpa del Tokuko, cuyo OP de mayor tendencia es SOV, los verbos transitivos se exponen como en:

	S	O		V
19.a.	Or	pashi	Pipitna	naya.
	or	pashi	pipit-na	n-ayan
	3s	Olla	suelo- POSP	A-V-φTAM

“Él coloca la olla en el suelo”

Lo anterior lo corrobora la oración pasiva 19.b. donde el O pasa a ser S paciente (P) y el uso de posposiciones para cambiar lo que era el A por el P.

19.b.	Kasari	Tiyinin	voripapo.
	Kasari	tiyini-n	voripa-po
	Lapa	servir-TAM	Mujer- POSP

“La lapa fue servida por la mujer”

La gramaticalización por procesos de nominalización es un fenómeno recurrente en la lengua yukpa. Spike Gildea(1992) afirma que las lenguas caribes se caracterizan porque la nominalización se realizan a través de sufijos. Los sufijos que refiere Gildea no lo hallamos en las lenguas caribes de la Sierra de Perijá de Venezuela. Oquendo (1999) demostró que obedece a otros procesos y que incluso llegan presentarse como los compuestos binominales del español. En el par de ejemplos que se exponen acá cumplen el proceso $V \rightarrow N$.

	S	O		V
20.	Yüpünarat		Tomaskakano	ekunerpo.
TR	Yüpüna-rat		tama -ska-kano	e-ku-ner- po
	Amigo-PL		flechar-PART-NOM de PROD	E-TR-adornar-TAM

‘Los amigos adornaban el carcaj’

	S	O		V	ABL
21.	Shotre	koro	Es	nüto	menurekano.
TR	Shotre	koro	Es	n-üto	menuri-kano
	Shotre	totuma	CONJ	TAM-buscar	cesta- NOM de PROD.

‘Shotre buscó la cesta de totuma’

Obsérvese en 20 que la palabra- Tomaskakano hay un cambio vocálico, o>a, luego le sigue la partícula- ska cuyo significado es “semejante a” y el sufijo -kano cuya función de nominalizador de producto. Mientras que en 21,- menure el sufijo nominalizador de producto clitiza al nombre para formar una nueva palabra.

Otro parámetro de RG que se observa en yukpa es desde la TR> INTR por reflejo de supresión de argumento o la introducción de un oblicuo indirecto, veamos:

S OI V

22.	Isho	sinsha	ichoka.
INTR	isho	sinsha	i-choka
tigre	niño	TAM-matar	

‘El tigre mató al niño’

23.	Or	Vi	yishri	Kan	Natapie
	Or	vi	yishri	kano	natap-ie
	3S	árbol	Raíz	CONJ	tropezar-TAM

‘Él tropezó con la raíz de un árbol’

23.a	Or	toyan	Natapie
	or	toyan	nata-p-ie
	3S	piedra	Tropezar-TAM

‘Él tropezó con una piedra’

Por otro lado, también se observa cuantificadores y operadores flotantes (floting) que construyen RG con el operador que está al alcance de una Frase Nominal (NP).

24.	Tuwara	oka	nupenta.
	Tuwara	oka	nu-penta
	cuantificador	3pl	TAM-venir

‘Todos ellos vinieron’

Tuwara- actúa como operador con el S.

24.a	Ütutatpo	pipina	patume	nne	Akimanaa	küpa	katituche.
	Ütuta-tpo	pipina	patume	nne	aki-maanaa	küpa	katituche
	sentar-INF	suelo	bueno	Algo terminado	3S-cerca	hombre	enfermo

“Sentado (él cerca) en el suelo es bueno para un hombre enfermo.”

“Enne” es un floting (flotador) que opera la relación con “küpa katituche”.

Otro principio de construcciones de RG es el que surge en las construcciones relativas. Presentaré un par de ejemplo extraído de un relato, Medina (s.f: 35)

25.	Wichoprakat	Sashpa	nuwistat	Saprakat	nech	yukpa	atato.
	Wicho-prakat	sa-shpa	nuwi-stat	Sapra.ka.t	nech	yukpa	atato
	sol-CONJ	tener-ADV	hacer-ADV	Ocultar-TR. T	CONJ	gente	luna

“El sol se enfureció demasiado, pero la luna...”

nomape	Samayapa	punayi	Sapratkat	Tuwishin	Samayapa	pashitan
nomape	Samayapa	punayi	sapra-ka-t	Tuwishin	Samayapa	pashi-tan
dentro	Señorita	Último	ocultar-TR	ANAF	Señorita	pailas-CONJ

ocultó al yukpa entre las jóvenes señoritas que estaban dentro de unas pailas,

tusarka	ka	Yukparat	wenaishiran	atato	yünain	tuwishi.
tusarka	ka	yukpapotoperat	Wena-ashiran	Atato	Yünai	tuwishi
Fila	RE L	yukpa-lugar	después-¿	Luna	tener dentro	ANAF

las pailas estaban en fila y la luna ocultó al yukpa en el último puesto de la fila, la última paila.”

Primero examinemos los rasgos fonológicos: el relativizador -kat/ kach exhibe en este texto la consonante final oclusiva apicodental como parte de la combinatoria de fonemas que son idiosincráticos en la lengua yukpa. Aunque en las dos proposiciones donde se presenta -kat tiene doble función, como relativizador y como marca de TR. Con respecto a la aproximante /w/ en las palabras- tuwara, Tuwishin, wichoprakat por el fonema /v/. Estos cambios no corresponden a las reducciones, y o, erosiones fonológicas propias de las RG.

En las dos proposiciones donde aparece el verbo -Sapra el hablante marca transitividad a través del sufijo -kat que, tal como comenté arriba, es polifuncional. El verbo -Sapra no lleva argumento NP. En la primera proposición le sigue es la conjunción – nech y, esta sustituye al NP sujeto, dado que lo hace correferencial con el OI, mientras que, en la segunda proposición con el operador flotante, el anafórico – tuwarishi. El anafórico – tuwarishi sustituye a los NP, sujeto y objeto. Hemos observado RG en la CL relativa en el siguiente esquema: CONJ> REL> FLO.

3. PROCESOS DE GRAMATICALIZACIÓN DESDE LO MORFOFONOLÓGICO AL LEXEMA

Base		Negación	Glosa
a. yuhe	yuhepe	Pelo>	Calvo
b. yuvaya	yuvaypra	Recordar>	Olvidar
c. yü	yüteka	Grano>	Desgranar
d. mekipe	vanemekippra	Fuerza>	Sin fuerza
e. sütapkatpo	sütapretpo	Abrir>	Cerrar

Proceso de composición

Nombre	Verbo	Glosa
a. ayichane>	achin-a-po	cicatriz> cicatrizar
b. ekane>	eka-tpo	cadáver> morir
c. isatane>	isata-tpo	perdido> perder
d. koko>	koko-storo	noche> amanecer

e. tupiacha> tupiatu curandero> curar

3.1. La gramaticalización en japerria por el orden de palabras

En ye'kwana, lengua caribe, la gramaticalización surge a nivel sintáctico como en los ejemplos a continuación:

Tooni muunö> tooni:uno nuunö:luna 'ciclo lunar'
 Anooto ene'ju'tojo>anooto:día/ene'ju'tojo: para saber
 'calendario' Chavier (2006:64)

Hay algunos verbos en japerria que requieren de un prefijo transitivizador -ku, a pesar de que exigen un rol semántico de paciente, como *kuvena* 'comer', *kuvameshe* 'levantar'; o se transitivizan como en 26:

26.	Nama	Nana	ave	kuvenese
	n-ama	Nana	ave	ku -vene-se
	A-2S	1PL	1S	TR- dormir- FUT

“Nosotros nos dormiremos”

En pemón el OP es SOV, aunque no rígido; los adverbios y las frases adverbiales pueden ir al comienzo o al final como en los ejemplos que siguen:

Pemon yuurö (pemón yo): yo soy pemón; chipianoro amörö (español tú, tú eres español). Mosonyi (2000:506)

Al respecto, Pelmutter (1978) expone que los verbos inacusativos e inergativos de algunas lenguas presentan el mismo evento con distintos números y distribuciones de los roles semánticos, es decir, hay gramaticalización por el cambio de los roles semánticos. ¿Tendrá el japerria este tipo de verbos? Para afirmar ello, primero revisaré si el japerria es una lengua acusativa o ergativa.

Al estudiar las relaciones gramaticales de una lengua es menester examinar si esta es acusativa o ergativa. En este trabajo me inclino a plantear que, el japerria es una lengua que se halla en pleno proceso de escisión entre la ergatividad y la acusatividad. Habida cuenta de mi planteamiento, considero menester, aclarar que se entiende por ergatividad. Laka (2002:79) dice: *la ergatividad es cualquier fenómeno gramatical que agrupe en una misma clase a los objetos de las oraciones transitivas y a los sujetos de las oraciones intransitivas, excluyéndose de esta clase a los sujetos de las oraciones transitivas*. Los lingüistas (Dixon, 1976,1987; Beth 1987 entre otros) que han descrito la ergatividad coinciden que esta se expone a nivel morfológico, sin embargo, Larsen (1987), quien estudió la ergatividad en el maya, y, su marco de trabajo inscrito en la teoría de Government and Binding (GB) de Chomsky, y por Marantz (1984), presenta criterios distintos y, plantea que el quiché es una lengua ergativa, tanto la ergatividad (ERG) morfológica como la sintáctica, prevaleciendo esta última en el maya.

De acuerdo con Dixon (1987) la ERG a nivel morfológico se presenta de acuerdo a la función del NP en la CL, se muestra como sigue: i) caso inflexivo, ii) partículas. Por otro lado, Beth (1987) analiza lo que ocurre en francés y el dyrbal para mostrar si su tendencia es NOM- AC o ERG. Él parte de la hipótesis de ERG expuesta por Marantz (1984) articulada con la teoría de GB (Chomsky 1981). La GB parte de la inclusión de dos niveles de tipo de representación sintáctica: estructura profunda y estructura superficial, que proveen una representación de la superficie de las relaciones gramaticales.

En pemón la ergatividad se expone con los verbos transitivos, se realiza a través del sufijo -da “que se pospone al sujeto de toda oración transitiva” Mosonyi (2000:519). Entre los ejemplos que nos cita Mosonyi (2000:506) tenemos;

Pemonton da Pemones en cuanto sujeto de una oración transitiva; yuurö (yo) yuurö da (yo en cuanto sujeto de oración transitiva; adapo’ma inna da (-ati, llamar nosotros exclusivo ergativo: nosotros te llamamos).

En japreria existen algunos verbos que exigen un agente transitivizador- *ku*, a pesar de que exigen un rol semántico de paciente, como *kuvena* ‘comer’, *kuvameshe* ‘levantar’; o se transitivizan como en:

Nama nana ave kuvenese’
N-ama nana ave kuvene-se’
A-2S 1PL 1S V.dormir-TAM
“Nosotros (INCL)nos dormiremos”

Los morfemas -k/u,a como prefijos del verbo en yukpa y japreria, ocurren, presumo cuando el hablante pretende marcar bi-transitividad. De la misma manera, la partícula *n/a, e* en japreria ocurre como agente (A) *nave toshi* ‘yo voy’ del verbo *toshi* ‘ir’ o *nave kitashi* ‘Yo salí’ del verbo *yatoto* ‘salir’. Presumo que esta agentividad conduce a una escisión de la transitividad. En ye’kwana también es exponente de agentividad como se observa en el siguiente ejemplo:

Yowanomani
y-owanoma-ni
1- Enseñar- AG
Mi maestro (=quien me enseña)
Chavier(2006:55)

Obsérvese que el marcador de agentividad *-ni* aparece unido al verbo como un sufijo. Esta forma de tema verbal genera una forma nominal. En japreria el marcador de agentividad, *-n/a,e* se muestra como prefijo del verbo y otras veces suelto independiente del verbo, por lo que presumo que hay una ergatividad escindida, veamos:

S O V O S V

27	Ave	Kunaa	nenape.	28	Poře	Goyo	napope.
	ave	Kunaa	N-ena-pe		poře	Goyo	na-napo-pe
	1S	Agua	A-beberTAM		Corroncho	Goyo	A-pescar-TAM

‘Yo bebo agua’

‘Corroncho pesca Goyo’

	V	S	O
28.a	Napope	Goyo	Poře
	Na-napo-pe	Goyo	Poře
	A-pescar-TAM	Goyo	Corroncho

‘Un corroncho(es) pescado por Goyo’

Véase el cambio de OP de OSV cambia a VSO entre 28 y 28.a. El OP no interviene en la agentividad, al igual que el OP de OSV a VSO tampoco genera un cambio semántico en las cláusulas transitivas, lo que ha ocurrido es un cambio de voz, de activa a pasiva. Revisemos que ocurre en las intransitivas.

	S	OI	V	ATRB.
29.	Ave	Sensha	neyakeva’	yevantapo’.
INTR	ave	sensha	ne-yakeva’-Ø	yevantapo’
	1S	Niño	A-cuidar-TAM	enfermo

“Yo cuidé al niño enfermo”

	S	OI	V	ATRB.
30.	Kepa	Orepa	Nuroka	orashen.
INTR	Kepa	orepa	n-uroka-Ø	orashen
	hombre	mujer	A-pegar-TAM	odioso

“El hombre que le pegó a la mujer es odioso”

	S	V		
30.a.	Punahka	Kipa	Yetapo	yakonsi.
INTR	Punahka	kipa	y-etane-po	yakonsi
	Ayer	hombre	T-venir-AM	hermano

“El hombre que vino ayer es mi hermano”

V S ATRB.

30.b.	Kane	Amushaka	akrempo.
INTR	Kane- Ø	Amusha-ka	akre-mpo
	Correr-TAM	Venado-POSP	rápido-SUPER

“El venado corre rapidísimo”

30.c.	Na	Kaye	Tenoshi	Na	ave	Onempe
	Na	Kaye	etane-shi	Na	ave	o-nem-pe
	A	COND	venir-TAM	A	1S	3S-ver-TAM

Lit: (él) COND viene, (él) yo a él vería

“Si él viene, yo lo vería a él”

30.d	Na	Punahka	kaye	oyetene,	ave	Yenempe
	Na	Punahka	kaye	o-y-etene	ave	y-enem-pe
	A	Ayer	COND	3S-TAM-venir	1S	TAM-ver-PART

“ Si él ha venido ayer, él podría haberme visto”

En las oraciones TR el OP puede ser VSO y puede ir al final de la CL como en 26, 27 y 28, mientras que, en las INTR, 29, 30, 30.a, 30.b y 30.c el verbo puede estar al final cuando este adquiere transitividad o no lleva ningún argumento como en 30. y 30.d. Nótese, sin embargo, que 27 (TR), 28, 28.a (COP) y las intransitivas 29, 30. Y 30.d exhiben agentividad. ¿Por qué ocurre esto? Presumo porque son S. Pero veamos con el condicional (COND) -kaye. El COND -kaye se expone ante el verbo de la CL. Observemos el comportamiento de 30.c y 30.d que son CL condicionales (COND) donde el verbo -etane (venir) en 30.c se desconfigura por un proceso de suplección, por otra parte, el sujeto agente se representa como un caso de agentividad y, la CL yuxtapuesta, la hipotaxis, también aparece el A seguido del S. Un esquema de la exposición de una ERG escindida, correspondiente a las CL 30.c y 30.d. sería:

A V(S Ø) A S V.

El kariña expone la CL condicional a través de tres sufijos que hacen la distinción de los tres tipos de condicionales. Con el sufijo -to añadido al infinitivo, expresa una condición real o posible como en:

- i- Na'namaaro-avaññojojoto-küttörükommua-vootopoko- akoorojo (Si te quedas con nosotros, iremos a pescar).
- ii- Tanüjke-eíshaa-weíjshoto-koýeenerooro-düaavomüümüaanopoma (Si yo no estuviera enfermo, me levantaré ahora mismo).
- iii- Avoopüjotoorüpuo-düattü'wa,-o'vatummua-üürümüaanompom,-üwa(Si hubieras venido a mi casa, te habría dado comida). (Mosonyi. 2000:439).⁵

Puede observarse en los tres ejemplos de arriba, lengua kariña, que los sufijos que exponen los tres matices semánticos son: -to, que refiere la condición real o posible; el sufijo -

⁵ Mosonyi no expone interlineado en los textos.

mütümüaanopo, que indica incertidumbre, duda, y el sufijo: rüpuo, que señala irrealdad del evento expuesto en la oración principal. Ninguno de estos sufijos coincide con los utilizados por las lenguas caribes de la Sierra de Perijá.

El ATRB en japerria no tiene el mismo comportamiento que otras lenguas caribes, que se colocan antes o después del sustantivo atribuido. como es el caso del pemón. Observemos un par de ejemplos de Mosonyi (2000:514):

Tapüi a´seyu (casa limpia, una casa limpia); yöi sere´pan (madera lisa, una lisa madera).

En cuanto a la pasiva en japerria, que constituye otro argumento para explicar la ergatividad, y, donde también surgen otros procesos de gramaticalización, véase los ejemplos 31,31.a, 32 y 32.a para ver, si guardan el mismo OP y, si emergen procesos morfológicos que indiquen cambios sintácticos o semánticos.

	S	O	V		V	S	O
31.	Emvófe	punaiku	Chakapo	31.a	Chakapo	Punaiku	emvófe
	Emvófe	punaiku	chaka-po		chaka-po	Cuchillo	emvófe
	Carne	cuchillo	Cortar.TAM		Cortar-TAM	Cuchillo	Carne

Lit: “carne (por el) cuchillo cortada”

“cortada (por el) cuchillo la carne

‘La carne cortada por el cuchillo’

‘El cuchillo corta la carne’

	S	V	O		V	S	O
32.	Yuvofe	Enshapo	sinsha	32.a	Enshapo	sinsha	yuvofe
	Yuvofe	Enshapo	sinsha		ensha-po	sinsha	yuvofe
	Canción	cantar-TAM	niño		Cantar-TAM	niño	canción

Lit: “Canción cantada (por el) niño”

“Cantada (por el) niño la canción”

“La canción cantada por el niño”

“El niño canta la canción”

No hay diferencia entre la oración de la voz activa y la pasiva en cuanto un nuevo lexema o un proceso morfológico que surja. La diferencia solo se da a nivel del OP como se observa en 31, 31.a y 32, 32.a. Un fenómeno muy importante entre la activa y la pasiva en japerria es en cuanto el OP es el VSO. Este OP no se observa en yukpa, ni en otras lenguas caribes como en el ye’kwana, kariña y pemón, tal como lo ha señalado Chavier (2006) Mosonyi (2000), respectivamente. ¿Qué ocurre en japerria? Veamos:

	ABL	S	V		V	NEG	
33.	Kunaya	equipa	ayempo.	33.a	Aye´	pefo	Kunaaya
TR	Kunaa-ya	e-kipa	ayipo-empo	TR	ayipo	pefo	Kunaa-ya
	agua-LOC	E-hombre	V.bañar- TAM		bañar	NEG	Agua-LOC

“El hombre se baña en el río”

34.	O	V	S	34.a	V	S	O
-----	---	---	---	------	---	---	---

	To	Naka	Niputo		Shanka	Niputo	votoo
	votoo	n-aka	Niputo		sha-anka	Niputo	votoo
	peces	TAMagarrar	-		NEGagarrar	NEG	peces

“Niputo pesca pescado “

“ Niputo no pesca pescado”

Cuando la proposición declarativa es negativa cambia el OP, tal como se observa en 33.a y 34.a. es decir, que ocurre un proceso de gramaticalización que consiste: primero: apócope del verbo – ayipo> Aye´ para evitar la cacofonía entre el verbo y el morfema de negación –peíó. Segundo: el nuevo OP es V O(S). En 34 que es una oración declarativa afirmativa el OP es OVS, mientras que 34.a que es una oración declarativa negativa el OP es VSO. Obsérvese que hay una conversión del verbo en 34, -naka >anka en 34.b. No es solo un cambio fónico, sino de la posición del morfema de tiempo.

	OI	V	S/	S	O	V
35.	Isho	Óto	mave	María	Isho	nampo.
INTR	Isho	Óto	ma-ave	María	Isho	n-ena-po
	Tigre	odiar	AUX- IS	María	tigre	A-comer- TAM

“Yo he odiado al tigre que María comió”

En la CL No 35 de la O principal el auxiliar –ma (k) se incrusta al sujeto, pero elidiendo la vocal-a que forma parte de la raíz del auxiliar para evitar la longitud vocálica. En japreria es mínimamente frecuente la longitud vocálica a excepción de palabras que son cognados con el yukpa como -kunaa (agua) . En la CL incrustada expone el verbo la partícula -na cuya función es agente, la cual presumo que es el resto de la partícula que marca la ergatividad nominativa en japreria. En cuanto al OP se observa que la CL principal es OVS, mientras que la incrustada, la subordinada, es SOV.

Otro fenómeno que hay que atender es la polifuncionalidad de algunas partículas que tienen un rol sintáctico, pero que también son exponentes de roles semánticos. Veamos las oraciones No 27, 28, 28.a, 30.a 30.c, 30.d, 31, 31.a, 32, y 32.a y 33 aparecen algunos morfemas, -po, pe, mpo, mpe, que lo he venido señalando con la función de TAM y algunas veces funcionan como auxiliares. Los verbos que llevan estas partículas nunca aparecen en primera posición, es decir, en el OP VSO sino en el OP SOV, SVO, ¿Cuándo aparecen estas partículas como TAM? Cuando el tópic de la declarativa es progresivo, pues, también actúa como auxiliar.

Lo expuesto hasta ahora, corrobora el planteamiento de Deleancy (1993) con respecto al orden de los constituyentes en las lenguas cuyo OP es OV, VO en cuanto a la “cross-categorial correlations” pero que en japreria puede ser VSO como en la CL No 28.a, 31.a, 32.a, 34.a y VO como en 32. En concordancia con Greemberg (1963), el Universal 1 dice: “En las oraciones declarativas con sujeto y objeto nominal, el orden dominante es siempre que el sujeto precede al objeto” y el Universal 6 “Todas las lenguas con orden dominante VSO tienen un SVO como alternativa o solo como orden básico alternativo”.

En 35 cuyo verbo es intransitivo, el sujeto (S) recibe el mismo tratamiento que el OD del verbo transitivo como en 27.

La representación del S, tanto en japerria como en yukpa, no se da a nivel morfológico, sino a nivel distribucional, tal como lo muestran los ejemplos 17 al 26 del japerria, y del 0.1 al 11 del yukpa respectivamente.

El verbo “querer” en japerria también tiene dos representaciones léxico-semánticas”, “querer como amar” y “querer como voluntad”. El parámetro contexto de enunciación constituye un principio de gramaticalización como podemos observar en 41, 42 y 43.

42.	Pahra	Nanko	sho.		43.	Taye	she'o.
	Para	Na-ene-ko	Sho			taye-Ø	Sho'-o
	váqiro	A-comer-TAM	querer			Ir- TAM	querer-3S
‘(Él) quiere comer báquiro’				‘Él quiere ir’			

El sufijo -se en las oraciones 26 y 40 en japerria se presenta como un sufijo desiderativo, al igual en yukpa en las oraciones 5.0 y 13.0, pero que en los ejemplos que cito no es -se, sino -sa. Estos cambios vocálicos no constituyen relaciones gramaticales, sino cambios internos que ocurren para evitar la cacofonía y la homofonía.

Conclusiones

- La marcadez de agentividad, tanto en las oraciones transitivas como intransitivas en japerria, es una muestra de rastros de ergatividad escindida.
- El sujeto ocupa la primera posición en japerria si este constituye el tema, en consecuencia, es distribucional. Por consiguiente, el OP es flexible y responde al tema y al rema.
- Los universales lingüísticos 1 y 6 se exponen en japerria.
- El orden de palabras en ambas lenguas es producto de un proceso de gramaticalización, se evidencia en yukpa de acuerdo a la variedad dialectal.
- La distinción entre la oración activa y pasiva en japerria se da por el OP. No hay huella ni morfológica, ni lexical que distinga la activa de la pasiva, y, también es una muestra de cómo arrastra algunos rasgos de la ergatividad escindida.
- Los sufijos -po, pe, mpo, mpe en japerria marcan el TAM, pero también constituyen auxiliares. En yukpa estos mismos sufijos solo son auxiliares y el caso del sufijo -pe como partícula indica comparación al igual que en pemón.
- Los cambios vocálicos y consonánticos en yukpa terminan en una erosión fonológica que constituyen procesos de gramaticalización.
- Los cambios fonológicos que ocurren en el yukpa del Tokuko, población con alto contacto con el español, responden a procesos de gramaticalización, lo que demuestra que la gramaticalización no es sólo semántica.

Referencias bibliográficas

Beth, L. 1987. The middle construction and ergativity. *Studies in Ergativity* (ed) Dixon. *Lingua*, 71, pp. 17-32.

- Bickel, B 2013. Grammatical relation typology. *The Oxford Handbook of Linguistic Typology*. Jae Jung Song (ed) Oxford, pp. 399-444
- Bisang, W. 1998. Grammaticalization and language contact, Constructions, and Positions. *The limits of grammaticalization*. Anna Ramat y Paul Hoopper. (eds) John Benjamins. pp. 13-58
- Chavier, M. 1999. Morfosintaxis del yek'wana. Tesis de Maestría en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje. Universidad del Zulia. Maracaibo, Venezuela.
- De Armellada, C. y Olza, J. 1999. *Gramática de la lengua pemón (Morfosintaxis)*. ED. UCT. Caracas.
- Dixon R. 1987. Studies in ergativity. *Lingua*, 71, pp 1-16
- Flores, E. 2002. Morfosintaxis del japería. Tesis de Maestría en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje. Universidad del Zulia. Maracaibo, Venezuela.
- Gildea, S, Cáceres, N; Meira, S; María-Sapient, R. 2016. *Antipassive and semantic classes of verbs in the Caribbean family*. <http://www.resergate.net/publications.307955402>
- Gildea, S. 1998. *On reconstructing grammar. Comparative Caribbean morphosyntax*. Oxford University Press. New York.
- Givón, T. 2001. *Syntax*. Vol 1. John Benjamin Amsterdam.
- Greenberg, J. 1963 (1990). "Some universals of grammar with particular reference to the order of a meaningful element." *On Language*. Keith Denning and Suzanne Kemner (eds). Stanford University Press.
- Heine, B; Claudi, H y Hünnemeyer, F. 1991. *Grammaticalization is a conceptual framework*. University Chicago Press.
- Hooper y Thompson. 1980. "Transitivity in grammar and discourse". *Language*. Vol 56, No 2. pp. 251-299.
- Larsen, Th. 1987. The syntactic status of ergativity in Quiché. *Lingua* No 71, pp 33-59
- Medina, Raimundo 1999. ¿Es la lengua yukpa acusativa o ergativa? *Lingua Americana* Año III No. 4 Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Medina, Raimundo (s.f) *Relatos en la lengua yukpa*. Fundación Zumaque. Secretaría de Cultura del Estado Zulia.
- Mosonyi, E. 2000. "Pemón". En Mosonyi, E. y Mosonyi, J. *Manual de Lenguas Indígenas de Venezuela*. Tomo II. Ed. Fundación Bigott. Caracas.
- Mosonyi, J. 2000. "Kariña". En Mosonyi, E. y Mosonyi, J. *Manual de Lenguas Indígenas de Venezuela*. Tomo II. Ed. Fundación Bigott. Caracas.
- Meira, S. (s/a). *The Accidental Intransitive Split in the Caribbean Family*. Rice University, Museu Paraense Emilio Goeldi.
- Meira, S. 2003. Primeras observaciones sobre la lengua yukpa. *Lingua Americana*. Año VII. N° 12. Maracaibo, Venezuela. Universidad del Zulia.
- Niño, E. 1999. Aspectos de la morfología del yukpa. Trabajo Especial de Grado para optar al Título de Magíster en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje. Maracaibo, Venezuela. Universidad del Zulia.
- Perlmutter, David M. 1978. "Impersonal passives and the Unaccusative Hypothesis" (PDF). Proc. of the 4th Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society. UC Berkeley. pp. 157-189.
- Ramat, A. 1998. Testing the boundaries of grammaticalization. *The limits of grammaticalization* Anna Ramat y Paul Hopper. (eds) John Benjamins. Philadelphia. pp. 107-128.
- Tudgill, P. 1992. "Grammaticalization and social structure: non-standard conjunction-formation." *Grammar and meaning* (ed Palmer). pp 136-147.
- Vegamián Pbr, F. M. 1978. *Diccionario ilustrado yukpa-español, español-yukpa*. Formateca C.A. Guarenas, Venezuela.